



รายงานการวิจัย

อุปถัมภ์พุทธศาสนาในภาษาไทย

Buddhist Metaphor in Thai

ผู้วิจัย

นายณภัทร อังกรสินธนา

สาขาวิชาภาษา คณะศิลปศาสตร์

โดยได้รับเงินทุนอุดหนุนการวิจัยจากมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลตะวันออก

งบประมาณผลประโยชน์ ปี พ.ศ. 2553

เดือนพฤษภาคม พ.ศ. 2554

Abstracts

The purpose of this study is to study Buddhist Metaphors and Conceptual Metaphors found in names of Daily Dhamma books which are based on the theory of Cognitive Linguistics and Conceptual Metaphors by Lakoff and Johnson (1980). The sample data was collected from the Library Retrieval or Query systems of 3 universities: Kasetsart University, Chulalongkorn University, and Thammasat University.

According to 1,202 samplings searched by names, 122 metaphors have been found both; the source domain compared with the target domain, and the source domain itself, that can be categorized into 9 numbered types as follows: 1. War 2. Natural 3. Journey 4. Medical treatment 5. Business 6. Treasure 7. Human 8. Nutrition 9. House.

These 9 categorized metaphors relevantly reflect the conceptual metaphors which are related to 9 Buddhist Conceptual Metaphors, namely, 1. BUDDHISM IS WAR 2. BUDDHISM IS NATURAL 3. BUDDHISM IS JOURNEY 4. BUDDHISM IS MEDICAL TREATMENT 5. BUDDHISM IS BUSINESS 6. BUDDHISM IS TREASURE 7. BUDDHISM IS HUMAN 8. BUDDHISM IS NUTRITION 9. BUDDHISM IS HOUSE

The above Buddhism Conceptual Metaphors reflect the points of view of people in Thailand toward the Buddhism in different and various aspects, that is to say, Buddhism is actually the battle between the Good and Bad deeds. Buddhism is all about "Nature" or "Dhamma" that can be symbolized as "Water" which assists in eliminating all the torments and desires that can be symbolized as "Fire". Furthermore, Buddhism can be considered as plants whose growths represent "the civilization of Dhamma and Buddhism". Hence, the propagation of Buddhism can also be seen as the plant propagation. Buddhist way of life is all about the travelling choices by choosing the appropriate directions, or the Dhamma way of life, eventually leading to the right travel destination which is the end of suffering. Buddhism is the hospital for all the people in society who are sick from desires and torments by their being provided the best medicine, that is to say, "Dhamma". Buddhism is the business investment with great returns in accordance with the people's exact investment amounts, that is to say, "Good deeds beget good results while bad deeds beget bad results". Buddhism's Dhamma is the ultimate precious possession for all the people as well as the legacy from the Buddha to the Buddhists before His

Nibbana. Buddhism's Dhamma can also be the relatives or even the soul mates who always support in the crisis moments, the gastronomy contributing the taste of happiness and delightness as well as the mind supplements, and finally the resting house for all the Buddhists.